

**Relier les examens de langues**  
**au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR)**

*Johanna Panthier*

Administratrice

Division des Politiques linguistiques, Conseil de l'Europe, Strasbourg

***Résumé :** L'auteur présente le manuel *Relier les examens de langues au CECR* dans sa version provisoire. Ce document publié par la Division des Politiques linguistiques du Conseil de l'Europe vise non pas à standardiser les examens au niveau européen mais à relier les examens existants à des standards communs.*

***Mots clés :** Examens de langues et standards européens*

***Abstract :** The author presents the pilot version of the *Manual for Relating Language Examinations to the CEFR*. This document published by Language Policy Division of the Council of Europe does not aim at standardising different exams on a European scale, but at relating existing exams to common standards.*

***Keywords :** Language examinations and European standards*

La Division des Politiques linguistiques du Conseil de l'Europe a publié une version expérimentale d'un manuel pour *Relier les examens de langues au CECR* afin d'aider les responsables d'examens à mettre en œuvre des démarches transparentes et concrètes pour situer leurs examens par rapport au CECR. Il ne s'agit pas d'harmoniser les examens, ni de créer des examens standards pour toute l'Europe, mais de relier les examens existants à des standards communs.

Le Manuel présente quatre séries de démarches étroitement liées :

**Familiarisation :** choix d'activités qui permettent d'assurer que ceux qui participent à la mise en relation connaissent le CECR dans le détail.

**Spécification :** inventaire de ce que l'examen recouvre (contenu et types de tâches) par rapport aux catégories présentées dans le CECR.

**Standardisation :** démarches proposées pour permettre d'atteindre une compréhension commune des « niveaux de référence » présentés dans le CECR. Des exemples de production orale et écrite calibrés par rapport aux niveaux du CECR ainsi que des items et tâches pour tester les capacités de compréhension à tous les niveaux sont fournis en complément au Manuel.

**Validation empirique** : recueil et analyse de données de tests permettant d'adopter des preuves que l'examen lui-même et son lien au CECR sont valables. Des suggestions et des critères pour une validation adéquate et crédible adaptées à différents contextes sont fournis dans un recueil séparé.

La version pilote du Manuel est téléchargeable du site [www.coe.int/portfolio/fr](http://www.coe.int/portfolio/fr) (sous 'Documentation') et le matériel illustrant les niveaux du CECR est listé sur le même site sous la rubrique 'Illustration des niveaux du CECR'.